

## NEMIS TILIDAGI ES OLMOSHI VA UNING ISHLATILISHIDAGI BA'ZI XUSUSIYATLARI

*Gulnora Abdullayeva, UrDU katta o'qituvchi*

## МЕСТОИМЕНИЕ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЕГО УПОТРЕБЛЕНИЯ

*Гулнора Абдуллаева, старшая преподаватель УрГУ*

## PRONOUN IN THE GERMAN LANGUAGE AND SOME FEATURES OF ITS USE

*Gulnora Abdullayeva, senior lecturer, Urgench State  
University*



E-mail:  
[gulnora2003@mail.ru](mailto:gulnora2003@mail.ru)

**Annotatsiya:** Mazkur maqolada nemis tilidagi olmoshlar, ularning turlari, vazifalari va qo'llanilishi, shuningdek, bu boradagi ilmiy izlanishlarga atroflicha to'xtalangan holda, xorijlik hamda mamlakatimiz olimlarining tadqiqotlariga o'z munosabatini bildirgan.

**Kalit sozlar:** olmosh, olmosh turlari, shaxssiz olmosh, sintaktik pozitsiya, grammatik kategoriya, shaxssiz konstruktsiya, korrelat.

**Аннотация:** В этой статье подробно рассматриваются немецкие местоимения, их виды, функции и употребление, а также научные исследования на эту тему, автор статьи выразил свою реакцию на работы зарубежных и отечественных ученых, анализ которых был представлен.

**Ключевые слова:** местоимение, виды местоимений, безличное местоимение, синтаксическая позиция, грамматическая категория, безличная конструкция, коррелят.

**Annotation:** This article takes a detailed look at German pronouns, their types, functions and usage, as well as scientific research on the topic; the author of the article expressed his reaction to the work of foreign and local scholars.

**Key words:** pronoun, types of pronouns, impersonal pronoun, syntactic position, grammatical category, impersonal construction, correlate.

### KIRISH

Zamonaviy tilshunoslikda an'anaviy tilshunoslikdan farqli ravishda, olmoshlar o'z kategoriyasiga ko'ra, bir-birining o'rnini egallaydigan birlik kabi, shu bilan birga o'tli birikmalar yoki determinant birliklar kabi intransitiv artikl sifatida kishilik olmoshlarining variantlarini ifodalaydi. Olmoshlar asosiy kategoriyada an'anaviy

qarashlarga ko'ra so'z turkumlaridan farq qiladi. Nutqda relyativ munosabatlarni shakllantiradigan element hisoblanuvchi olmoshlar o'zining leksik-grammatik vazifasidan tashqari nutqiy vaziyatga qarab turlicha stilistik vazifalarni ham bajaradi va emotsional-ekspressiv ottenkalarni vujudga keltiradi. O'zbek tilshunosligida ham olmosh so'z turkumi haqida tadqiqotlar salmog'i anchagina<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> X.Жамолхонов. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Т.Фан. 1966.; Ўзбек тили грамматикаси. 1том. "Фан" нашриёти, Т.1975; Русская грамматика. Т.1. "Наука". М.1982; А.Ҳожиёв. Ўзбек тили сўз ясаиш тизими. "Ўқитувчи", Т.2007; Ш.Раҳматуллаев. Тил қурилишининг асосий бирликлари. "Университет". Т.2002; X.Неъматов, Р.Расулов. Ўзбек тили систем лексикологияси асослари. Т. "Ўқитувчи". Т.1995; X.Неъматов, О.Бозоров. Тил ва нутқ. "Ўқитувчи". Т.1993.

А.Ходжиев, А.Нурманов, Н.Махмудов. Спорные вопросы в системе словообразования тюркских языков. Советская тюркология.1989. №2. Ш.Ў. Мирзакулов. Ўзбек тилида сўз ясаиши маъноси ва парадигмаси. Автореферат. Самарқанд. 1995. Ўзбек тили грамматикаси. 1том. Морфология. "Фан" нашриёти, Т.1975. А.Фуломов, М.Асқарова. Ҳозирги ўзбек адабий тили. "Ўқитувчи", Т.1987. Р.Сайфуллаева, Б.Менглиев, Г.Боқиева,

Suningdek, nemis tilida “es” shaxssiz olmoshining o‘zbek tilidagi ma’noviy hamda funksional-semantik jihatdan tadqiq qilish zaruriyati “es” shaxssiz olmoshi bo‘yicha bir qancha tadqiqotlarning yuzaga kelishiga sabab bo‘ldi.

#### ADABIYOTLAR TAHLILI

So‘zlarning inson, narsa-hodisa, belgi-xususiyat, harakat-holat singarilarni ifodalashdagi o‘ziga xos jihatlarini belgilash maqsadida ularni muayyan guruhlar va turkumlarga ajratgan holda tahlil etish borasida tilshunoslar yakdildirlar. O‘zbek tili leksik-grammatik tizimida alohida xususiyatlarga ega bo‘lgan olmoshlar ham so‘z turkumlari orasida mustaqil guruh sifatida e’tirof etib kelinmoqda-ki, bu e’tirof ma’lum nazariy asoslarga ega. So‘z turkumlarining, jumladan olmoshlarning o‘zbek tilshunosligida o‘rganilishi haqida S.Ashirboyevning “O‘zbek tili grammatik qurilishining o‘rganilish tarixidan (1875-1917-yillardagi rus turkologlari asarlari asosida)” mavzusida yozilgan nomzodlik dissertasiyasi va J.Eltazarovning “So‘z turkumlari haqida lingvistik nazariyalar” nomli monografiyasida ma’lumotlar batafsil berilgan<sup>2</sup>. O‘tgan asrning 30-yillaridan boshlab o‘zbek olimlari ham grammatikaga oid asarlar yarata boshladilar. Q.Ramazon va X.Qayumiy, X.Qayumiy va S.Dolimov, O.Usmon va B.Azizovlar ham muallifliklarida yaratilgan qo‘llanma va darsliklar shular jumlasidandir. Bu asarlarda olmoshlar haqida ayrim ma’lumotlar berilgan.

U.Sanaqulovning doktorlik dissertasiyasida olmoshlar evolyutsiyasi xususida ham so‘z yuritilgan. Unda To‘nyuquq, Kultegin, Oltin yoruq kabi yozma yodgorliklar tilida qo‘llangan ban (men), na, kanty (kandy), o‘z, qamug‘- qamuq (hamma, barcha), alqu (hamma), anaqaya (ana-mana), sa-si (sen), yshyl, oshal, shyl, ysh, oshny, ashny, na-ns, nschyk, mlyk, nstsk, nsgu, nssha, qay, qach, qan, qanda, qayan singari olmoshlar tahlil qilingan<sup>3</sup>. Shuningdek, V.V.Vinogradov, E.D.Polivanov, X.Altanmyuller, A.Eschbach, M.L.Fisher,

H.G.Konsalik, X.Ziergiebellar tomonidan ham olmoshni alohida so‘z turkumi sifatida izlanishlar olib borganlar va Hind-Yevropa tillarida olmoshlarning tarixiy rivojlanishi nazariyalari (A.Meie, A.N. Savchenko, Yu.S. Stepanov, T.V. Gamkrelidze, V.V. Ivanov) va olmoshlarning nemis tilidagi (V. Braune, G. Paul), V.M.Jirmunskiy, N.I.Filicheva, V.G.Admoni, L.R.Zinder), shuningdek, til va tafakkur o‘rtasidagi munosabat nazariyalari, shaxs/shaxs toifalari (V.Gumboldt, A.A.Potebnya, A.M.Peshkovskiy, L.Elmslev) kabi masalalarning ahamiyatini tahlilga tortganlar.

#### TADQIQOT

#### METODOLOGIYASI

Mazkur maqola oldiga qo‘yilgan muammolar yechimiga javob topish uchun qiyosiy-tarixiy metodga murojaat qilindi.

#### TAHLILLAR VA NATIJALAR

An’anaga ko‘ra, “es” olmoshlari uchun uchta grammatik toifani ajratish odatiy holdir, uning nemis tilida mavjudligini quyida sanab o‘tish mumkin:

- 1) kishilik (shaxs) olmoshlari (das Personalpronomen): Der Arzt hielt die Hände unter das Wasser, dass es spritzte<sup>4</sup>.
- 2) ko‘rsatish olmoshlari (das Demonstrativpronomen): Wir alle, die ihn gekannt haben, wussten es besser<sup>5</sup>.
- 3) shaxssiz olmoshlar (das unpersönliche Pronomen): Von diesem Siege zu erzählen trieb es ihn, trotzdem er wusste, wie Jenny zu diesen Dingen stand<sup>6</sup>.

Biroq, lingvistik reallikda, lingvistik vaziyatlar batafsil ko‘rib chiqilsa, es olmoshi u yoki bu, majburiy yoki ixtiyoriy funksiyani bajarib, juda keng doiradagi strukturaviy-semantik gaplarning xususiyatlarini oshkor qiladi, qaysiki, o‘z ichiga olgan subyekt yoki obyekt olmoshi sifatida.

Es olmoshini faqat u mavjud bo‘lmagan pozitsiyalarda qo‘llash tildagi funksional ekvivalent va aks ettirilmagan tarjima paytida foydalanish hisoblanadi. Gap shaxssiz es olmoshi va nemis tili grammatikasida korrelyatsiya (das Correlat) atamasi

M.Курбонова, З.Юнусова, М.Абузалова. Хозирги ўзбек адабий тили. Ўқув қўлланмаси. Т. 2006. Р.Сайфуллаева. Хозирги ўзбек адабий тили. Т.2006.

<sup>2</sup> Юсупова Ш.Ж. Хозирги ўзбек адабий тили дарсларида ўқувчилар тафаккурини ўстиришнинг илмий-методик асослари: Пед. фан.доктори ... дисс. – Тошкент, 2005. – 270 б; дисс. автореферати. – 44 б. 11 қўлланмалар yozishgan. O‘tgan asrning 30-yillaridan

<sup>3</sup> Зиёдова Т.У. Она тили таълими жараёнида ўқувчиларнинг сўз бойлигини ошириш. Пед. фан.номз. ... ёзилган дисс. – Тошкент, 1995. – 141 б.

<sup>4</sup> A. Seghers. Das siebte Kreuz. Berlin, 1955.S.223

<sup>5</sup> H. Zur Mühlen. Unsere Tochter die Nazinen. Berlin; Weimar, 1983.S.123

<sup>6</sup> Th. Fontane. Frau Jenny Treibel. Leipzig, 1973.S.127

ostida birlashgan es ko'rsatish olmoshi ma'nolarining qismlari haqida ketmoqda. Aynan shu faoliyat sohasi, asosan, o'quvchilarni nemis tilidagi mavjud bo'lmagan til vositalarini o'zlashtirish jarayonida qiyinchiliklar tug'diradi va har safar til tarkibidagi tegishli ma'lumotlarni biror bir tilga o'tkazish variantlari va yo'llari haqida o'ylashga majbur qiladi. Es olmoshi darajalar tizimida biroz boshqacha o'rinda turadi. U, ham ikki qismli jumalarda birikma, ham umumiy -jumalar va egasi yo'q, kesim esa passiv subyekt bilan ifodalangan bir qismli jumalarda ham uchraydi. Masalan:

*Es waren einmal zwei Brüder, Franz und Ferdinand. ...es fehlte wenig, so war ich ganz betrunken. Es bleiben tot die Toten, / Und nur der Lebendige lebt. Es wollte heute keine rechte Wärme aufkommen... Es wurde auf dem Balkon oder unter dem großen Kastanienbaum gefrühstückt*<sup>7</sup>.

Uning sintaktik pozitsiyasining ba'zi bir beqarorligi, ya'ni es gapning bo'lagi emas, balki, nemischa jumlada faqat birinchi sintaktik o'rinda, va, unga qisman mansubligi haqidagi munozarali tortishuvlar tasdiqlanib, nemis tili grammatikasida uning bir qator notalarida ham uchrashi, xususan, tilshunoslarning semantik bo'shliqni terminologik formallik bilan mustaqil gap bo'laklariga tegishli deb topish istagidan dalolat beradi (die Begriffswörter), cp.: das satzeröffnende Formwort, präludierendes es, das Füllwort, das Füllstück, der Platzhalter, der Autakt. Shu bilan birga, bu qurilish elementining lingvistik vazifasi, intonatsiyadagi roli iboraning milliy to'liqligi, shuningdek, uning shartliligi gaplarni mavzu-rematik bo'linish vazifalarining paydo bo'lishi quyidagi misollarda yaqqol ko'rinadi:

*Es waren viel Menschen und viel Betrieb, es wurde erzählt und gelacht, immer kurz und quer durcheinander ging es. Aber ich schätze, es würden sich wenige finden, die meinen Sinn für Humor teilen. Und es begann Tony Buddenbrocks dritte Ehe. Das wahr alles sehr geschickt gesagt. Und es ließ sich darauf kaum etwas entgegenen. Es tat ihr nicht nur der Fuß weh, sondern auch der Rücken. -Warum haben Sie eigentlich solche Angst? -Weil es damals vor vielen Jahren nicht alles in Ordnung war?*

Ba'zi tilshunos olimlarning bu boradagi fikrlarini to'g'ri deb qarashlar ham mavjud, negaki ular es ni nemis tilidagi olmoshlar safiga emas, balki

yuklamalarning grammatik kategoriyasiga (die Partikeln) kiritadilar, chunki bu yuklama butunlay desemantizatsiyalanganligi sababli, gapda faqat sof grammatik vazifa bajaradi.

Nemis tilida ishlatiladigan shaxssiz es olmoshi til tarkibiy jihatdan majburiy element sifatida – grammatik subyekt - har xil turdagi qo'shma otlar bilan birgalikda predikat, shuningdek, og'zaki predikat bilan, birinchi qarashda, tushunish va assimilyatsiya qilish uchun jiddiy qiyinchiliklar tug'dirmaydi:

*Damals war es Abend und Herbst.*

*Mittlerweile war es Frühling geworden, ...*

*Den anderen Tag war die Welt wieder in Ordnung, und es war wieder Schule nach wie vor.*

*In ihm war es leer.*

*Eine Weile bleibt es still, dann ...*

*Muss ich auch der noch klarmachen, dass es nicht allein um mich geht? antwortet Theo.*

*Aber Timo ist der Meinung, nun langt es.*

*Bei Ihnen muss es gleich krachen, bis Sie etwas merken.*

To'g'ri, shakllardan foydalanishda o'zgaruvchanlik erkinligi kichik mavzu es yoki shaxssiz jumalarda uni rad etish, ham og'zaki, ham qo'shma nominal predikat bilan ketma-ketlikda kuzatilishi mumkin va nemis tili uchun juda xarakterli ikki qismli jumalarga moyillik bor, hattoki sof rasmiy til ham, yuqoridagi misol bilan solishtirganda o'quvchilarda ma'lum bir tushunmovchilikni keltirib chiqarishi mumkin. Masalan: *Und nun ist Mittag*, und die schwere, brütende Hitze lagert über dem Walddorf.

Ko'pincha, jismoniy yoki hissiy holatni ifodalovchi jumalarda shaxssiz es mavjud emas. Buning egasi Dativ yoki Akkusativ to'ldiruvchisi bilan ifodalanadi. Ko'pincha bunday to'ldiruvchi shaxsiy olmoshdir, lekin umumiy yoki atoqli ot ham uchrab turadi.

Masalan: *Es war ein herrlicher Frühsommertag, aber mir war schwer ums Herz. Sie fühlte, wie es ihr kalt um das Herz wurde.*

*Je lauter und heftiger die Mutter konversierte, ... desto beklommener wurde ihr. "Das ist mir neu", sagte der Riese. Ihm wurde unheimlich. ... da graute ihm doch vor der heißen mittäglichen Arbeit.*

<sup>7</sup> Th. Mann. Gesammelte Werke, Bd I. Berlin, 1983.S.118

Plötzlich fror ihn – er war so nahe am Ziel. Geschke hörte genau mit zu... Es fröstelte ihn. ... mir schwindelte, wenn ich daran dachte, dass ich nur die Hälfte dieser Leute am Ende kennenlernen musste.

Mich ekelt davor, weißt du? Ich mag keine Frösche“, sagte sie... „Es ekelt mich.“ Da wurde der Frau eiskalt.

Shuni tan olish kerakki, es ning to'g'ridan-to'g'ri obyekt sifatida ishlatilishiga oid taqdim etilgan misollarda biz deyarli butunlay desemantsiyalangan olmoshga duch kelamiz, qaysiki faqat juda shartli ravishda indikativ deb hisoblanishi mumkin.

### XULOSA

Xulosa qilib shuni ta'kidlash mumkinki, ushbu maqolada keltirilgan materiallar lingvistik voqelikning real faktlari bo'yicha faqat bir qator individual kuzatishlarni aks ettiradi, qamrab olishning to'liqligi va umumlashmalarning chuqurligini da'vo qilmaydi. Bunda, asosan, es ning fe'l bilan munosabatlari, ularning o'zaro bog'liqlik doirasi xilma-xilligi va qanchalik boy ekanligi tahlilini amalga oshirishga harakat qilindi hamda ushbu muammoga qiziquvchi tadqiqotchilarga nemis tili grammatikasi yuzasidan tadqiqatlarni ishonarli dalillar asosida amalga oshirish imkoniyati ham taqdim qilindi.

#### Foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati:

1. X.Жамолхонов. Ҳозирги ўзбек адабий тили. Т.Фан. 1966.; Ўзбек тили грамматикаси. 1том. “Фан” нашриёти, Т.1975

2. В. Г. Адмони, Введение в синтаксис немецкого языка, М. 1973
3. М. G. Арсеньева, I. A. Zyganowa. Grammatik der deutschen Sprache. S. 257
4. U. Danella. Eine Heimat hat der Mensch. München, 1984.
5. Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache. PC Bibliothek. Mannheim, 2000.
6. А. В. Федоров, Н. Н. Кузнецова, Е. Н. Морозова, И. А. Цыганова. Немецко-русские языковые параллели. М., 1961. С. 205.
7. О. Behagel. Deutsche Syntax. Heidelberg, 1924. Bd. 2. S. 124.
8. Th. Mann. Gesammelte Werke, Bd I. Berlin, 1983.
9. H. Hesse. In der alten Sonne. Leipzig, 1977.
10. L. Feuchtwanger. Erfolg. Berlin 1956
11. U. Danella. Alles Töchter aus guter Familie. München, 2003.
12. A. Seghers. Die Toten bleiben jung. Berlin, 1953.
13. H. Borgelt. Das war der Frühling von Berlin. München, 1980.
14. H. Fallada. Wolf unter Wölfen. Berlin, 1954.
15. E. M. Remarque. Drei Kameraden. Moskau, 1960.
16. A. Seghers. Die Toten bleiben jung. Berlin, 1953.
17. A. Seghers. Das siebte Kreuz. Berlin, 1955.
18. H. Zur Mühlen. Unsere Tochter die Nazinen. Berlin; Weimar, 1983
19. Th. Fontane. Frau Jenny Treibel. Leipzig, 1973

